



فصلیه محکمہ

دراسات فی نهج البلاغه

السنة الرابعة والعشرون / الصيف عام ١٤٤٧ / العدد ٨٥

شایا: ١٧٣٥ - ٨٠٥١

صاحب الامتیاز: مؤسسہ النهج البلاغه الدولية

المدير المسؤول: سید جمال الدین دین پرور

رئیس التحریر: محمدجواد ارسطا

هیئہ التحریر، حسب ترتیب الحروفش:

استاذ مشارک فی جامعہ طهران	محمدجواد ارسطا
استاذ فی جامعہ طهران	احمد بهشتی
استاذ فی جامعہ طهران	منصور پهلوان
استاذ فی جامعہ شیراز	سید محمد مهدی جعفری
استاذ فی جامعہ شهید بهشتی	احمد خاتمی
استاذ فی جامعہ فردوسی	محمد مهدی رکنی
استاذ فی جامعہ شهید بهشتی	سید مصطفی محقق داماد
استاذ فی جامعہ طهران	مجید معارف
استاذ فی جامعہ کاشان	عبدالله موحدی محب

التقویم العلمی: حجت الله شیرمحمدی

المترجم الی العربیہ: علی رضا محمدرضایی / المترجم الی الانجلیزیہ: ماندانا محمدی کلاهدوز

مدیر التحریر: محمدحسین محامد

العنوان: قم، ساحة الشهداء، شارع الحجّتیہ، مؤسسہ النهج البلاغه الدولية

هاتف: ٣٧٧٣٦٤٤٠ - ٠٢٥ - ٩٨ +

الموقع الالکترونی: www.nahjmagz.ir

البرید الالکترونی: nahjmagz@gmail.com

التقييم النوعي للترجمة الإنجليزية والفارسية لعشر حكم من نهج البلاغة

بناءً على نموذج هاوس

فاطمة تكلو* / مريم بجهان**

تاريخ القبول: ٢٠٢٤٥/٠٢/١٨

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/٢٤

الملخص

يهدف البحث الحالي إلى التحليل المقارن لثلاث ترجمات فارسية وإنجليزية لعشر حكم من نهج البلاغة، باستخدام نموذج جوليان هاوس لتقييم جودة الترجمة. في هذه الدراسة، تم فحص ترجمات شهيدي ودشتي والترجمة الإنجليزية Peak of Eloquence الصادرة عن دار نشر- Elmhurst بناءً على المكونات الستة الرئيسية لهذا النموذج، والتي تشمل نوع الترجمة، والتحليل الدلالي، والبراغماتي، والنصي، والتحليل السياقي، وتقييم التوازن الوظيفي. أظهرت النتائج أن الترجمات عملت في الغالب ضمن إطار الترجمة الخفية، وفي الحالات التي اهتمت فيها الترجمات بنقل المعنى الدقيق، والوظيفة البراغماتية، والتوازن الثقافي-اللغوي في آن واحد، كانت ذات جودة أعلى. كما تم توثيق دقيق لكل حكم، بناءً على المؤشرات التحليلية لنموذج هاوس، وتم الإبلاغ عن نقاط القوة والضعف لكل ترجمة بشكل مقارن. يشير هذا البحث إلى أن استخدام نهج منهجي يمكن أن يرفع تحليل الترجمات الدينية والأدبية من مستوى الأحكام العامة إلى مستويات أكثر دقة في جودة نقل اللغة والثقافة.

الكلمات الرئيسية

نموذج هاوس، جودة الترجمة، نهج البلاغة، التحليل المقارن.

*. أستاذ مساعد، كلية الأدب الفارسي واللغات الأجنبية جامعة بيام نور، طهران، إيران. (المؤلف المسؤول)

f_takallou@pnu.ac.ir

tefl.ma.student@gmail.com

** خريجة بكالوريوس اللغة العربية وآدابها جامعة بوعلي سينا، همدان، إيران.

تقييم المكونات الرئيسية لنظرية "المجتمع المفتوح" لكارل بوبر بناءً
على التعاليم السياسية-الاجتماعية لنهج البلاغة

محسن رفعت* / منى خاني** / أحمد رباني خواه***

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٣/٠٤

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/٢٤

الملخص

"المجتمع المفتوح" مصطلح مرتبط برؤية سياسية-اجتماعية للحكومة والشعب، وقد انتشر- في نصف القرن الأخير ويُعرف بمكوناته. يكمن التمييز الرئيسي- لهذه النظرة عن الأيديولوجيات السياسية الناشئة الأخرى في مدى حرية الشعب وقوة المؤسسات الاجتماعية في السيطرة على الحكومات. بما أن هناك اليوم ميلاً واسعاً لتقليد السياسات الغربية، يُخشى- أن تحل هذه النظرية، بما تقدمه من مفاهيم تحررية، محل المفاهيم الدينية المنظمة والمتجذرة في الدول الإسلامية. نظراً لأن عواقب الفصل التام بين الدين والسياسة في الدول الغربية قد ثبتت بالتجربة، فإن اتباع مثل هذه النظريات بشكل محض في المجتمعات الإسلامية يمكن أن يكون ضاراً للغاية؛ لذا، في توضيح التعاليم الإسلامية الصحيحة والحقيقية التي تستند إلى الوحي المعصوم، تزداد الحاجة إلى التثقيف. نهج البلاغة، ككتاب يحتوي على مفاهيم سياسية-اجتماعية وتوصيات حكومية عملية، هو مصدر جيد لتوضيح نظرة الدين والتثقيف في هذا المجال؛ لذلك، تم إجراء البحث الحالي بطريقة وصفية- تحليلية ونهج تقييمي مقارنة لمكونات المجتمع المفتوح في نظرية بوبر مع التعاليم المتعلقة بالحكومة والشعب في نهج البلاغة. تشير نتائج البحث إلى أن: بعض جوانب هذه النظرية تتناقض مع القيود والمبادئ الإسلامية، وعلى الرغم من أنها تبدو عملية بتبريرات اجتماعية غريبة، إلا أنها مقارنة بالتعاليم الإسلامية التي مصدرها العلم الإلهي، وفي الدول الإسلامية التي تلتزم باتباع الأوامر الإلهية ضمن إطار مراعاة ضوابط معينة لتحقيق السعادة الحقيقية، لا يمكن تطبيقها ولن تؤدي إلى تقدم المجتمع والحكومة.

الكلمات الرئيسية

المجتمع المفتوح، كارل بوبر، نهج البلاغة، الحرية، الليبرالية، الديمقراطية، الديمقراطية الليبرالية.

*. أستاذ مشارك وعضو هيئة تدريس في قسم علوم القرآن والحديث بجامعة حضرت معصومة (عليها السلام)، قم، إيران (المؤلف المسؤول).
mohsenrafaat@hmu.ac.ir

** طالبة ماجستير في علوم الحديث، تخصص نهج البلاغة، جامعة حضرت معصومة (عليها السلام)، قم، إيران.

Mona.khani2000@gmail.com

Rabbani_kh@pnu.ac.ir

***. أستاذ مساعد في قسم علوم القرآن والحديث بجامعة بيام نور، طهران، إيران.

استقراء وتحليل التناص الاقتباسي في شعر شعراء العصر العباسي مع نهج البلاغة

محسن خوشفر* / ندا نظريان**

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠١/١٠

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/١١

الملخص

الشعر والأدب في كل أمة هو مرآة تعكس أفكارهم ومعتقداتهم بشكل كامل. ومن ناحية أخرى، فإن نهج البلاغة هو كتاب يأتي بعد القرآن الكريم في قمة الفصاحة والبلاغة وسمو الحكمة. "حظي هذا الكتاب القيم باهتمام خاص من قبل المفكرين والعلماء والشعراء على مر العصور التاريخية، وخاصة شعراء العصر- العباسي الذين اهتموا بالأدب الشيعي. وبما أن التناص ظاهرة لغوية تتناول التحليل الدقيق للعلاقات بين النصوص المختلفة، فإن هذا البحث، باستخدام المنهج المكتبي واستقراء الشواهد الشعرية، يحلل وصفيًا العلاقات التناصية بين أشعار العصر- العباسي ونهج البلاغة بناءً على التناص الاقتباسي. وتتمثل النتائج العامة للبحث في أن شعراء العصر- العباسي، بالإضافة إلى عكس المحتوى السامي لنهج البلاغة، قد عكسوا جمل وتراكيب الكلام البليغ لنهج البلاغة في أشعارهم وفقاً لقواعد التناص، مما أضاف عمقاً لأعمالهم.

الكلمات الرئيسية

نهج البلاغة، التناص، التناص الاقتباسي، شعر العصر العباسي، عمليات التناص.



*. mohsenkhoshfar@yahoo.com

. أستاذ مساعد في قسم الحديث بجامعة المصطفى العالمية، قم، إيران.

**. طالبة مستوى ثالث في تدريس الأدب العربي، مؤسسة فاطمة الزهراء عليها السلام للتعليم العالي، أصفهان.

nazarian1392@yahoo.com

إعادة التفكير في الأمن الاجتماعي (مع التركيز على تعاليم نهج البلاغة)

سبيده بوذري* / إحسان سليمي قلعه إي** / مرضيه ملكي***
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/٢٠ تاريخ القبول: ٢٠٢٤/٠٥/١٢

الملخص

الأمن، على الرغم من كونه أحد أهم حقوق الإنسان، إلا أنه ضرورة اجتماعية حظيت باهتمام المذاهب والمدارس الفكرية المختلفة منذ القدم. في الرؤية الإسلامية، تم الأخذ في الاعتبار بدقة باللغة المتطلبات الأساسية للأمن الاجتماعي ومخاطره وتهديداته. يحاول هذا المقال، باستخدام المنهج الوصفي التحليلي، وبالتركيز على تعاليم نهج البلاغة، تحديد مفهوم الأمن الاجتماعي ومكوناته ومتطلبات تحقيقه. أهم مكونات الأمن الاجتماعي هي "العدالة" و"الثقافة العامة" التي تلعب دوراً مهماً في الأمن الاجتماعي من خلال التأثير على مدى قبول "الهوية الاجتماعية" من قبل المواطنين. يمكن العثور على بعض متطلبات وأسس الأمن الاجتماعي في الاستعداد الدائم والشامل للدفاع في الحرب الصلبة والناعمة، واستمرار فريضة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، وتجنب الفرقة بين الناس في القضايا السياسية والاجتماعية، وسيادة القوانين العادلة.

الكلمات الرئيسية

الأمن، رأس المال الاجتماعي، الصحة الاجتماعية، تهديدات الأمن الاجتماعي، مؤشرات الأمن الاجتماعي.



*. أستاذ مساعد، قسم القانون، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مراغة، أذربيجان الشرقية، مراغة، إيران. (المؤلف المسؤول)

bozari.s@maragheh.ac.ir

** . أستاذ مساعد، قسم القانون، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مراغة، أذربيجان الشرقية، مراغة، إيران.

e.salimi@maragheh.ac.ir

*** أستاذ مساعد، قسم تعليم المعارف الإسلامية، جامعة فرهنكيان، صندوق بريد ٨٨٩-١٤٦٦٥، طهران، إيران.

m.maleki@cfu.ac.ir



دراسة نقدية لترجمتين إنجليزييتين لنهج البلاغة بناءً على نظام تحريف النص: مع التركيز على الكنايات

ليلى نيك نسب* / انسيه عسكري** / أميرة نيكنام بيرزاده***

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠١/٢١

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/١٢

الملخص

يتناول هذا البحث تحليل ترجمتين إنجليزييتين لنهج البلاغة بناءً على نموذج أطوان بيرمان (٢٠١٠) لنقد الترجمة. نهج البلاغة، كنص ديني أدبي، بأسلوبه البليغ وصناعاته الأدبية الغنية، يتطلب نقد الترجمة بناءً على النماذج الأدبية. يقدم بيرمان، بمنهجية تركز على المصدر، اثني عشر اتجاهًا تشويشيًا، بعضها إجباري وينتج عن بنية اللغة الهدف ولا يتم دراستها في هذا البحث. ينصب التركيز الرئيسي - على الاتجاهات التي يتقدم فيها المترجم بحرية نحو تحريف النص. يدرس هذا البحث، باستخدام المنهج الوصفي التحليلي، ترجمتين إنجليزييتين لنهج البلاغة (فروتن ومرعشي، ٢٠٢٢؛ عسكري جعفري، ١٩٩٩). تشير النتائج إلى أن كلتا الترجمتين تحتويان على تحريف، لكن التحريف في ترجمة فروتن ومرعشي - أقل وله منهجية أكثر تركيزاً على المصدر. في المقابل، اختار عسكري جعفري، بإعطاء الأولوية لنقل المعنى، منهجية تركز على الهدف وعمل في معظم الحالات بتركيز على الجمهور. أدى هذا الاختلاف في النهج إلى تمييز في مدى التحريف والولاء للنص الأصلي.

الكلمات الرئيسية

نظام تحريف النص، نقد الترجمة، نهج البلاغة، اتجاهات التشويه، استراتيجيات الترجمة.

*. عضو هيئة تدريس، قسم اللغات الأجنبية، جامعة السيدة المعصومة (عليها السلام)، قم، إيران. l.niknasab@hmu.ac.ir

**. عضو هيئة تدريس بقسم علوم القرآن والحديث، جامعة السيدة معصومة (عليها السلام)، قم، إيران. (المؤلف المسؤول)

e.asgari@hmu.ac.ir

Madin114114@gmail.com

***. خريجة ماجستير حديث، جامعة السيدة معصومة (عليها السلام)، قم، إيران.

دراسة دلالية لكلمة النفاق في نهج البلاغة بالتركيز على محور التلازم والاستبدال

ناصر قره خاني* / رضا إسكندري** / محمد طاهري***

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٢

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/٢٤

الملخص

تعد كلمة "النفاق" من المفاهيم الأساسية في نهج البلاغة، وقد تم تحليلها في البحث الحالي بطريقة وصفية تحليلية وعلى أساس مبادئ علم الدلالة. سعى الإمام علي عليه السلام، مستفيداً من المعارف الإلهية، إلى رسم صورة مؤثرة لهذا المفهوم وتجلياته في ذهن المتلقي ببيان بليغ. يدرس هذا البحث، بمنهجين تاريخي وتزامني، تطور المعنى الدلالي لكلمة النفاق من العصر-الجاهلي إلى صدر الإسلام. تُظهر النتائج التاريخية أن مفهوم النفاق قد شهد تطوراً دلاليًا من معناه الأولي في العصر-الجاهلي، وهو "بجر الفأر الصحراوي"، في الخطاب الإسلامي، واستقر على مفهوم "النفاق" و"إظهار الإيمان مع الكفر الباطني". في التحليل التزامني المستند إلى نهج البلاغة، تقع هذه الكلمة في علاقات دلالية متنوعة. من منظور الشمول الدلالي، النفاق هو جزء من مفهوم "الكفر". في مجال التلازم، خاصة في الخطبتين ١٧٥ و ١٨٥، تم استخدام شبكة متماسكة من الكلمات بجانبها. في محور الاستبدال أيضاً، كلمات مثل "المداهنة"، "المخادعة"، "المكر"، "الحيلة"، و"الكذب"، بشرط أن تتضمن معنى النفاق، تحل محل النفاق. هذا الاتساع في العلاقات الدلالية، من الترادف إلى التلازم، هو من السمات البارزة لنهج البلاغة الذي يوضح، بأقصى قدر من التصوير، مخاطر المفهوم الضار.

الكلمات الرئيسية

نهج البلاغة، النفاق، المنافق، التطور الدلالي، التلازم والاستبدال.

*. أستاذ مساعد بقسم اللغة والأدب العربي، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلي سينا (المؤلف المسؤول)

gharekhani@basu.ac.ir

eskandari5803@gmail.com

mtaheri@basu.ac.ir

** خريج ماجستير لغة وأدب عربي، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلي سينا،

*** أستاذ مشارك، قسم اللغة الفارسية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلي سينا،



دراسة وتحليل مفاهيم الحرية في الوثائق العليا للجمهورية الإسلامية الإيرانية ومقارنتها بنهج البلاغة

سيد أحمد موسوي* / بخشعلي قنبري** / علي قائمي أميري***

حميد رضا زاده بهادران****

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٥/٠٥

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/١٠/٢١

الملخص

تكمّن أهمية تناول مفهوم الحرية في الوثائق العليا في أن هذه الوثائق ستكون مرجعًا ومصدرًا لمخططي التعليم والتربية في مجال العمل. الأهمية الأخرى لهذا البحث هي مقارنته بنهج البلاغة، بمعنى إلى أي مدى تأثرت وثائقنا العليا بمفهوم الحرية في نهج البلاغة. إذا تم إغفال هذا الموضوع، يمكن القول إن نظامنا، وخاصة مؤسسة التعليم والتربية، قد أخطأ الهدف وتم تجاهل ما ادعاه الإسلام ودعا إليه. منهج البحث وصفي-تحليلي، مكثبي، وإلى حد ما نقلي ووحياي. والنتيجة هي أن نشاط الإنسان الواعي وحرية المسؤولة تجاه نفسه والآخرين في الوثائق يعتمد على الفطرة. توسيع الثقة؛ الاعتماد على الذات؛ الكرامة؛ التفكير العالمي والسعي لتحقيق العدالة هي من مظاهر الحرية في الوثائق، ويتم الحريات المشروعة ضمن حدود القانون والمعايير الإسلامية، من خلال تبادل الآراء. وفقًا للوثائق، يجب على الفرد، لإصلاح الوضع الاجتماعي-السياسي ومواجهة التطورات بحكمة، أن يكتسب معتقدات وقيمًا مشتركة مثل سيادة القانون، والمساءلة، والسعي إلى السلام. في نهج البلاغة أيضًا، تنكسب الحرية معناها وتُعرّف بالنظر إلى المفاهيم الأخرى مثل التأكيد على "العدالة"، و"التقوى"، و"النظام في الأمور".

الكلمات الرئيسية

الحرية، الوثائق العليا، نهج البلاغة، المقارنة، الجمهورية الإسلامية.

* s.entezar.1214@gmail.com

** Bghanbari768@gmail.com

*** alighaemiamiri@yahoo.com

**** Rezazadeh1390@gmail.com

* . طالب دكتوراه في فلسفة التربية والتعليم، جامعة آزاد الإسلامية، طهران المركزية.

** . أستاذ مشارك، جامعة آزاد الإسلامية، وحدة طهران المركزية. (المؤلف المسؤول)

*** . أستاذ مساعد، جامعة آزاد الإسلامية، فرع طهران للعلوم والبحوث.

**** . أستاذ مشارك، جامعة طهران المركزية آزاد.

دراسة ونقد رؤية إيمانويل كانط في الإرادة الخيرة مع التركيز على القرآن ونهج البلاغة

معصومة غريب* / أحمد حسين فلاحي** / إبراهيم نيك صفت***

سيد حسن بطحائي****

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٧

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/٠٢

الملخص

تمت مقارنة مفهوم الإرادة الخيرة، وهو مفهوم أخلاقي أساسي، في نظامي كانط والإسلام. يرى كانط أنها تستند إلى النية الخالصة والعقلانية، وأن خيرها مستقل عن نتائج الفعل. تؤكد الأخلاق الإسلامية في القرآن ونهج البلاغة على النية لرضا الله، وتعتبر هذه الأفعال وحدها ذات قيمة. وقد أبرز الإمام علي عليه السلام دور النية الخالصة في تحديد قيمة الأفعال. وقد تناولت هذه الدراسة، بمنهج وصفي-تحليلي، مكانة النية في أخلاق كانط والإسلام. تُظهر النتائج أن كانط يعتبر العقل مصدر الأخلاق، بينما يعتبر الإسلام الله مصدرها. الرؤية الإسلامية أكثر شمولاً، لأنها بالإضافة إلى الدافع الداخلي، تأخذ في الاعتبار العلاقة بالعبادة الإلهية، والمكافأة الأخروية، وتعظيم الله. يرى كانط أن المساعدة الإلهية ضرورية لاكتساب الإرادة الصالحة ويشترط التحول الداخلي للإنسان، بينما يحقق الإسلام النية الخالصة من خلال الإيمان والتفاعل مع الله. تكشف هذه الاختلافات عن الأسس الأخلاقية، ودور النية، والتقييم. تقدم الأخلاق الإسلامية، من خلال مراعاتها للأبعاد الروحية، رؤية أوسع وتؤكد على مصاحبة النية للأعمال الخارجية، بينما يركز كانط بشكل أكبر على الدافع الداخلي. تبرز هذه الاختلافات نهج كانط أحادي المحور مقابل تعدد أبعاد الأخلاق الإسلامية.

الكلمات الرئيسية

كانط، الإرادة الصالحة، الإسلام، القرآن، نهج البلاغة، النية.



* masoomeh.gharib@gmail.com

*. طالبة دكتوراه في تدريس المعارف الإسلامية، جامعة بيام نور، طهران، إيران.

** Hmdfalsh@yahoo.com

***. أستاذ مساعد في قسم الفلسفة والكلام الإسلامي، جامعة بيام نور، طهران.

*** Eniksefat@pnu.ac.ir

****. أستاذ مساعد في قسم المعارف، جامعة بيام نور، طهران، إيران.

**** bathaei@pnu.ac.ir

****. أستاذ مشارك في قسم الفلسفة والكلام الإسلامي، جامعة بيام نور، طهران، إيران.



تحليل التناص في عهد مالك الأشتر في نهج البلاغة مع سيرة الملوك في گلستان
من منظور الحوكمة بناءً على نظرية جينيت

مرجان گلهداري نجف آبادي* / عطا محمد رادمنش**

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٢/٠٨

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/٠٣

الملخص

التناس هو أحد المصطلحات الشائعة اليوم في مجال الأدب والفن، والذي يتناول العلاقة بين النصوص ونقدها. كان كريستينا هو الواضع والمنظر الرئيسي له، وكان جينيت أشهر شخصية فيه؛ ومع ذلك، تناول جينيت الموضوع بطريقة مختلفة، من خلال صياغة مصطلح "التراض"، لتحديد أنواع العلاقات الموجودة بين النصوص وتوسيعها. وفقاً لنظرية جينيت، يظهر التناص بثلاثة أشكال: صريح، وغير صريح، وضمني. نهج البلاغة هو أحد النصوص المؤثرة في الأعمال التي تلتها، وسعدي هو أحد الكتاب والشعراء الذين استفادوا من مضامين وحكم هذا الكتاب في كتابة گلستان. يتناول هذا البحث دراسة أوجه التشابه الموجودة في مجال السياسة ومبادئ الحكم الرشيد في "الرسالة ٥٣ من نهج البلاغة" الموجهة إلى مالك الأشتر وباب "في سيرة الملوك" من گلستان؛ وقد تم هذا البحث بطريقة وصفية-تحليلية، وبدراسة مقارنة وتقديم أدلة من النصين المختارين. كان الهدف من البحث الحالي هو تحليل علاقات التناص بين هذين النصين بناءً على نظرية جينيت وتحديد مدى استفادة سعدي من مضمون هذه الرسالة. كان تأثر سعدي في هذا الباب من گلستان، غالباً من نوع التناص الضمني المصحوب بالتلميح، والذي تم التعبير عنه في قالب الحكاية.

الكلمات الرئيسية

التناس، جينيت، الرسالة ٥٣ من نهج البلاغة، سيرة الملوك، گلستان سعدي.

mgalehdari@tvu.ac.ir

*. عضو هيئة التدريس، قسم العلوم الإنسانية، جامعة المهارات الوطنية، طهران، إيران.

** أستاذ اللغة والأدب الفارسي، كلية العلوم الإنسانية، وحدة نجف آباد، جامعة آزاد الإسلامية، نجف آباد، إيران.

ata.radmanesh@gmail.com

تحليل ما وراء النص لتشبيه الإنسان بالحيوان في خطبة الشقشقية
بالاعتماد على الثقافة الشفوية العربية القديمة

بوران ميرزائي* / عطية سلmani موعاري**
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/٠١ تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٢/١٩

الملخص

إن إهمال الفروق الثقافية بين الأمم وتأثيرها في قراءة المكتوبات القديمة، قد يجعل كشف مراد المتكلم صعباً في بعض الأحيان. هذه المسألة أكثر وضوحاً في فهم بعض الكنايات والتشبيهات، مثل "تشبيه الإنسان بالحيوان"؛ لأن هذا النوع من التعبير اليوم يبدو قبيحاً ومذموماً في المجتمع الفارسي. نهج البلاغة هو أحد أبرز النصوص الدينية القديمة ذات الجمهور الواسع، وإن تجاهل هذه الفروق في قراءة عباراته، يترك ذهن القراء في حيرة. خطبة الشقشقية، كواحدة من أبرز خطب نهج البلاغة، تحتوي على أنواع مختلفة من "تشبيه الإنسان بالحيوان". تحاول هذه المقالة، بطريقة تحليلية استنتاجية، تحليل سبب استخدام هذه التعبيرات من خلال تحليل الثقافة الشفوية العربية القديمة والاهتمام بالعناصر اللغوية وغير اللغوية المؤثرة في الفهم. يعتبر إثبات تعدد استخدامات هذه التشبيهات ودلالاتها المعنوية الإيجابية والسلبية في القرن الأول، من أهم نتائج هذا البحث، والذي يترتب عليه خروج الكلام من دائرة السب والإهانة والوصول إلى أهداف عقلانية مثل التبيين والتوضيح، والتحذير وإزالة الغفلة، والترغيب والتحريض، والمدح، والتوبيخ واللوم مع النصيح.

الكلمات الرئيسية

تشبيه الإنسان بالحيوان، نهج البلاغة، خطبة الشقشقية، الثقافة الشفوية العربية القديمة.



*. أستاذ مشارك بقسم الحديث، كلية علوم ومعارف الحديث بجامعة القرآن والحديث، طهران، إيران. (المؤلف المسؤول)

mirzae.p@qhu.ac.ir

Fzm.mah@gmail.com

** . ماجستير علوم القرآن والحديث، جامعة القرآن والحديث، طهران، إيران.



العوامل المؤثرة في اتخاذ القرار من منظور الإمام علي؛ منهجية عملية

عباس شفيعي*

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٥

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٣/١١/١٥

الملخص

يهدف هذا البحث إلى توضيح المكونات المؤثرة في اتخاذ القرار من منظور الإمام علي عليه السلام بمنهجية عملية في نهج البلاغة. المشكلة الرئيسية لهذا البحث هي دراسة المكونات المؤثرة في اتخاذ القرار بمنهجية عملية في نهج البلاغة باستخدام المنهج الوصفي التحليلي، وأداة جمع البيانات، وطريقة مكتبية ووثائقية، وتحليل محتوى أقوال نهج البلاغة من كلام الإمام علي عليه السلام للإجابة على سؤال المكونات المؤثرة في اتخاذ القرار بمنهجية عملية من منظور الإمام علي عليه السلام. بما أن اتخاذ القرار هو اختيار عملية من بين عدة طرق مختلفة، فإن هذه المسألة تجعل الحكام والمديرين في المجتمع يصلون إلى أهدافهم المرجوة من خلال اختيار العملية المثلى للقرار. تظهر نتائج هذا البحث أن هذه العملية من منظور الإمام علي عليه السلام، بناءً على الأولوية، تشمل مكونات مؤثرة مثل الإيمان بالله والإيمان بالمعاد. بالإضافة إلى ذلك، في هذا النهج، يشرك المديرين الأكفاء في القرارات الكبرى، ومن خلال التشاور معهم، يديرون شؤون المجتمع. كما يجب على الحاكم، في النهاية، أن يعلن رأيه النهائي بحزمه، وفي مسار التنفيذ الحازم، يزيل العقبات مثل الخلاف والضعف والعداوة في اتخاذ القرار لتحقيق التقدم الأمثل لهذه العملية.

الكلمات الرئيسية

اتخاذ القرار، العملية، الإيمان بالله، الإيمان بالمعاد، الإمام علي عليه السلام، نهج البلاغة.

Influential components in decision-making from the perspective of Imam Ali (a.s): A procedural approach

Abbas Shafiee*

Received date: 15/11/2023 Accepted date :05/10/2024

Abstract

The main aim of this research is to investigate the process approach in decision making by using descriptive-analytical method and content analysis of Alavi parameters; As decision-making is choosing a process from several different ways, it challenges the rulers and managers of society at the macro and micro levels to select the optimal process whose ultimate goal is the worldly and otherworldly happiness of all involved. Therefore, they must follow an important principled process in their decisions; The results of this study show that this process from the perspective of Imam Ali (peace be upon him), based on priority, includes such things as theism and resurrection; In addition, managers in this approach involve the expertise in major decisions and, in consultation with them, manage the affairs of society. It is also necessary for the ruler to, ultimately, finalize his final verdict and remove obstacles such as disagreement, laziness and stubbornness in decision-making in order to advance this process optimally.

Keywords:

Decision making, process, theism, resurrection, Imam Ali (peace be upon him)



* . Associate Professor, Department of Management, Research Institute of Hawzah and University.

Ashafiee844@gmail.com

Metatextual Analysis of the Analogy of Humans to Animals in Khutbah Shaqshaqiyyah with an Emphasis on Ancient Arabic Oral Culture

Pouran Mirzaei */ Atiyeh Salmani Moghari **

Received date: 01/05/2024 Accepted date :19/02/2025

Abstract

Disregarding cultural distinctions among nations and their impact on reading ancient texts sometimes makes it difficult to discover the speaker's intent. This issue is more evident in understanding the meaning of certain allusions and analogies, such as "likening humans to animals"; because today, this type of speech appears ugly and reprehensible in Persian-speaking society. Nahj al-Balagha is one of the most prominent and widely read ancient religious texts, and ignoring these differences in reading its phrases leads to ambiguity in the minds of readers. Khutbah Shaqshaqiyyah, as one of the most prominent sermons of Nahj al-Balagha, contains various types of "likening humans to animals." The present article, using an analytical-deductive method, attempts to analyze and explain the reasons for using these expressions by examining ancient Arabic oral culture and drawing attention to linguistic and non-linguistic elements effective in understanding. Proving the multi-functional nature of these analogies and their positive and negative semantic load in the first century is considered one of the most important results of this research, which consequently leads to the discourse moving beyond insult and abuse to achieve rational goals such as explanation and enlightenment, warning and dispelling heedlessness, encouragement and incitement, praise, rebuke, and reproach, along with benevolence.

Keywords:

Analogy of humans to animals, Nahj al-Balagha, Khutbah Shaqshaqiyyah, ancient Arabic oral culture.

* . Associate Professor, Department of Hadith, Faculty of Quranic Sciences and Hadith, University of Quran and Hadith, Tehran, Iran. (Corresponding Author). mirzae.p@qhu.ac.ir

** . M.A. in Quranic Sciences and Hadith, University of Quran and Hadith, Tehran, Iran.

[.Fzm.mah@gmail.com](mailto:Fzm.mah@gmail.com)

Intertextual Analysis of Malik Ashtar's Covenant in Nahj al-Balaghah with the Conduct of Kings in Gulistan from the Perspective of Governance Based on Genette's Theory

Marjan Galehdari Najafabadi* / Atamohammad Radmanesh**

Received date: 03/04/2024 Accepted date :08/02/2025

Abstract

Intertextuality is one of the common terms today in the field of literature and art that deals with the relationship between texts and their criticism. Its main founder and theorist was Kristeva, and the most famous figure was Genette; however, Genette, in a different way and by coining the term transtextuality, identified and expanded the types of relationships between texts. According to Genette's theory, intertextuality is observed in three forms: explicit, implicit, and implied. Nahj al-Balaghah is one of the influential texts in subsequent works, and Saadi is one of the writers and poets who has used the themes and wisdom of this book in writing Gulistan. This research examines the similarities in the field of politics and principles of proper governance in "Letter 53 of Nahj al-Balaghah" addressed to Malik Ashtar and the chapter "On the Conduct of Kings" from Gulistan; this research was conducted using a descriptive-analytical method and through comparative analysis and providing evidence from the two selected texts. The aim of the present research was to analyze the intertextual relationships of these two texts based on Genette's theory and to determine the extent to which Saadi benefited from the theme of this letter. Saadi's influence in this chapter of Gulistan was mostly of the implicit intertextuality type, accompanied by allusion, expressed in the form of anecdotes.

Keywords:

Intertextuality, Genette, Letter 53 of Nahj al-Balaghah, Conduct of Kings, Saadi's Gulistan.

*. Faculty Member, Department of Humanities, National Skills University, Tehran, Iran.

mgalehdari@tvu.ac.ir

** . Professor of Persian Language and Literature, Faculty of Humanities, Najaf Abad Branch, Islamic Azad University, Najaf Abad, Iran.

ata.radmanesh@gmail.com

Investigation and Critique of Immanuel Kant's View on Good Will with Emphasis on the Quran and Nahj al-Balagha

Masoumeh Gharib* / Ahmad Hossein Fallahi** / Ebrahim Niksefat***

Seyed Hassan Bathaei****

Received date: 02/05/2024 Accepted date :07/10/2024

Abstract

Good will, a key concept in ethics, has been compared in Kantian and Islamic systems. Kant considers it based on pure intention and rationality, whose goodness is independent of the consequences of the action. Islamic ethics in the Quran and Nahj al-Balagha emphasize intention for the sake of God and consider only these actions valuable. Imam Ali (peace be upon him) highlighted the role of pure intention in determining the value of actions. This study, using a descriptive-analytical method, has investigated the position of intention in Kantian and Islamic ethics. The findings indicate that Kant considers reason as the origin of morality, while Islam considers God as its origin. The Islamic perspective is more comprehensive because, in addition to internal motivation, it considers the connection with divine worship, otherworldly rewards, and the glorification of God. Kant deems divine assistance necessary for acquiring a good will and posits internal human transformation as a condition, whereas Islam achieves pure intention through faith and interaction with God. These differences reveal the ethical foundations, the role of intention, and value assessment. Islamic ethics, by considering spiritual dimensions, offers a broader perspective and emphasizes the accompaniment of intention with external actions, while Kant focuses more on internal motivation. These differences highlight Kant's single-axis approach versus the multi-dimensional nature of Islamic ethics.

Keywords:

Kant, good will, Islam, Quran, Nahj al-Balagha, and intention.

*. PhD Student in Islamic Studies, Payame Noor University, Tehran, Iran. masoomeh.gharib@gmail.com

** . Assistant Professor, Department of Philosophy and Islamic Theology, Payame Noor University, Tehran. Hmdfalah@yahoo.com

***. Assistant Professor, Department of Islamic Studies, Payame Noor University, Tehran, Iran. Eniksefat@pnu.ac.ir

****. Associate Professor, Department of Philosophy and Islamic Theology, Payame Noor University, Tehran, Iran. bathaei@pnu.ac.i.ir

Investigation and Analysis of the Concepts of Freedom in the Upstream Documents of the Islamic Republic of Iran and its Comparison with Nahj al-Balagha

Seyed Ahmad Mousavi */ Bakhshali Ghanbari**

Ali Ghaemi Amiri*** / Hamid Reza Rezazadeh Bahadoran****

Received date: 21/10/2024 Accepted date :05/05/2025

Abstract

Addressing the concept of freedom in upstream documents is important because these documents will serve as a reference and source for education planners in the field of education. Another importance of this research is its comparison with Nahj al-Balagha, meaning to what extent our upstream documents have been influenced by Nahj al-Balagha in the concept of freedom. If this issue is neglected, it can be said that in our system, especially the institution of education, a contradiction has occurred, and what Islam claimed and advocated has been ignored. The research method is descriptive-analytical, library-based, and to some extent narrative and revelatory. The result is that in the documents, conscious human activity and responsible freedom of the individual towards oneself and others are based on innate nature. Promoting trust; self-confidence; dignity; global thinking; and striving for justice are examples of freedom in the documents, and legitimate freedoms within the bounds of law and Islamic standards are achieved through the exchange of opinions. According to the documents, individuals must acquire common beliefs and values such as rule of law, accountability, and peace-seeking to improve their socio-political situation and wisely confront changes. In Nahj al-Balagha, freedom is also defined and understood in relation to other concepts such as emphasis on "justice," "piety," and "order in affairs."

Keywords:

Freedom, Upstream Documents, Nahj al-Balagha, Comparison, Islamic Republic.



*. PhD Student in Philosophy of Education, Islamic Azad University, Central Tehran.

s.entezar.1214@gmail.com

** . Associate Professor, Islamic Azad University, Central Tehran Branch (Corresponding Author)

Bghanbari768@gmail.com

*** . Assistant Professor, Islamic Azad University, Tehran Science and Research Branch.

alighaemiamiri@yahoo.com

**** . Associate Professor, Central Tehran Azad University.

Rezazadeh1390@gmail.com

Semantic Study of the Word "Nifaq" (Hypocrisy) in Nahj al-Balagha with an Emphasis on Syntagmatic and Paradigmatic Axes

Nasser Gharekhani^{*} / Reza Eskandari^{**} / Mohammad Taheri^{***}

Received date: 24/05/2024 Accepted date :02/10/2024

Abstract

This study conducts a descriptive-analytical investigation into "nifāq" (hypocrisy), a pivotal concept in Nahj al-Balagha, based on semantic principles. Imam Ali ^(peace be upon him), drawing upon divine knowledge, eloquently endeavors to create a powerful depiction of this concept and its manifestations in the mind of the audience. Employing both diachronic and synchronic approaches, this research traces the semantic evolution of the word nifāq from the pre-Islamic era to the early Islamic period.

The diachronic analysis reveals that the concept of nifāq evolved from its primary pre-Islamic meaning, "the burrow of a jerboa," to signify "duplicity" and "the pretense of faith while concealing disbelief" in Islamic discourse. The synchronic analysis, focusing on Nahj al-Balagha, situates the word within various semantic relationships. In terms of hyponymy, nifāq is a subordinate of "kufi" (disbelief). In the collocational domain, particularly in sermons 175 and 185, it is surrounded by a coherent network of associated terms. On the paradigmatic axis, words such as "mudāhana" (flattery), "mukhāda'a" (deception), "makr" (cunning), "hīla" (ruse), and "kidhb" (lying) can act as substitutes, provided they imply duplicity. This extensive network of semantic relations, from synonymy to collocation, is a salient feature of Nahj al-Balagha, which utilizes maximal imagery to elucidate the dangers of a detrimental concept.

Keywords:

Nahj al-Balagha, nifāq, hypocrite, semantic evolution, collocation, substitution.

^{*}. Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Bu-Ali Sina University (Corresponding Author) gharekhani@basu.ac.ir

^{**}. M.A. Graduate in Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Bu-Ali Sina University, eskandari5803@gmail.com

^{***}. Associate Professor, Department of Persian Language and Literature, Faculty of Humanities, Bu-Ali Sina University, mtaheri@basu.ac.ir

A Critical Review of Two English Translations of Nahj al-Balagha Based on the Text Distortion System: With an Emphasis on Metaphors

Leila Niknasab ^{*} / Nassieh Asgari ^{**} / Amireh Niknam Pirzadeh ^{***}

Received date: 14/05/2024 Accepted date :21/04/2024

Abstract

This research analyzes two English translations of Nahj al-Balagha based on Antoine Berman's (2010) translation criticism model. Nahj al-Balagha, as a religious-literary text with eloquent language and rich literary devices, requires translation criticism based on literary models. Berman, with a source-oriented approach, introduces twelve deformative tendencies, some of which are obligatory and stem from the structure of the target language and are not examined in this research. The main focus is on tendencies where the translator, with freedom of action, moves towards text distortion. This research, using a descriptive-analytical method, examines two English translations of Nahj al-Balagha (Foroutan and Marashi, 2022; Askari Jafari, 1999). The results show that both translations contain distortion, but the distortion in Foroutan and Marashi's translation is less and has a more source-oriented approach. In contrast, Askari Jafari, by prioritizing the transfer of meaning, has chosen a target-oriented approach and has acted audience-oriented in most cases. This difference in approach has led to a distinction in the degree of distortion and fidelity to the original text.

Keywords:

Text distortion system, translation criticism, Nahj al-Balagha, deformative tendencies, translation strategies.



^{*} . Faculty member, Department of Foreign Languages, Hazrat Masoumeh ^(Peace be upon her) University, Qom, Iran. l.niknasab@hmu.ac.ir

^{**} . Faculty member, Department of Quran and Hadith Sciences, Hazrat Masoumeh ^(Peace be upon her) University, Qom, Iran. (Responsible author) e.asgari@hmu.ac.ir

^{***} . Master of Hadith graduate, Hazrat Masoumeh ^(Peace be upon her) University, Qom, Iran. Madin114114@gmail.com

Rethinking Social Security (Focusing on the Teachings of Nahjul-Balagha)

Sepideh Bouzari * / Ehsan Salimi Ghalei ** / Marzieh Maleki ***

Received date: 06/06/2024 Accepted date :12/05/2024

Abstract

While security is one of the most important human rights, it is also a social necessity that has long been considered in various doctrines and schools of thought. In the Islamic perspective, the fundamental requirements of social security and its harms and threats have been considered in the most subtle way. In this article, an attempt has been made to use a descriptive-analytical method, focusing on the teachings of Nahjul-Balagha, while identifying the concept of social security, to address the components, requirements, and requirements of realizing social security. The most important components of social security are "justice" and "general culture," which play an important role in social security by influencing the level of acceptance of "social identity" by citizens. Some of the essentials and foundations of social security can be found in the constant and universal readiness to defend in both hard and soft wars, the continuous flow of the duty of enjoining what is right and forbidding what is wrong, avoiding division among people in political and social issues, and the rule of just laws.

Keywords:

Security, Social Capital, Social Health, Threats to Social Security, Characteristics of Social Security.



* . Assistant Professor, Department of Law, Faculty of Humanities, Maragheh University, East Azarbaijan, Maragheh, Iran. (Corresponding Author) bozari.s@maragheh.ac.ir

** . Assistant Professor, Department of Law, Faculty of Humanities, Maragheh University, East Azarbaijan, Maragheh, Iran. e.salimi@maragheh.ac.ir

*** . Assistant Professor, Department of Islamic Education, Farhangian University, P.O. Box 14665-889, Tehran, Iran. m.maleki@cfu.ac.ir



Induction and Intertextual Analysis of Allusive Poetry of Abbasid Era Poets with Nahj al-Balaghah

Mohsen Khoshfar* / Neda Nazarian**

Received date: 20/04/2024 Accepted date :10/01/2025

Abstract

The poetry and literature of every nation are a complete mirror of their thoughts and beliefs. On the other hand, Nahj al-Balaghah is a book that, after the Holy Quran, stands at the pinnacle of eloquence, rhetoric, and the heights of wisdom. This precious book has been of special interest to thinkers, scholars, and poets throughout different historical periods, particularly the poets of the Abbasid era who were inclined toward Shiite literature.

Since intertextuality or "tanās" is a linguistic phenomenon that analyzes the precise relationships between different texts, the present research, using a library-based method and by inductively examining poetic evidence, conducts a descriptive analysis of the intertextual relationships between the poetry of the Abbasid era and Nahj al-Balaghah based on intertextual borrowing. The general findings of the research indicate that the poets of the Abbasid era not only reflected the profound content of Nahj al-Balaghah but also echoed its eloquent phrases and compositions in their poetry through the principles of intertextuality, thereby deepening their own works.

Keywords:

Nahj al-Balaghah, intertextuality, intertextual quotation, Abbasid-era poetry, intertextual operations.

* . Assistant Professor, Department of Hadith, Al-Mustafa International University, Qom, Iran.

mohsenkhoshfar@yahoo.com

** . Level Three Student of Arabic Literature Instruction, Fatima Zahra Higher Education Institute (PBUH), Isfahan.

nazarian1392@yahoo.com

Evaluation of the Main Components of Karl Popper's "Open Society" Theory Based on the Political-Social Teachings of Nahj al-Balagha

Mohsen Rafat* / Mona Khani** / Ahmad Rabbani-Khah***

Received date: 24/05/2024 Accepted date :04/03/2025

Abstract

"Open society" is a term associated with a political-sociological view of government and people that has become prevalent in the last half-century and is known by its components. The main distinction of this perspective from other emerging political ideologies lies in the degree of freedom of the people and the power of social institutions in controlling governments. Since there is a widespread tendency today to imitate Western-oriented policies, there is a fear that this theory, due to the liberating concepts it offers, may replace established and deeply rooted religious concepts in Islamic countries. Given that the consequences arising from the complete separation of religion from politics in Western countries have been proven by experience, strict adherence to such theories in Islamic societies can be severely damaging. Therefore, in explaining the correct and true Islamic teachings, which have infallible divine backing, the need for further culturalization is felt. Nahj al-Balagha, as a book containing political-social concepts and practical governmental recommendations, is a good source for clarifying the religious perspective and culturalization in this category. Therefore, the present study was conducted using a descriptive-analytical method and a comparative evaluation approach of the components of an open society in Popper's theory with the teachings related to government and people in Nahj al-Balagha. The research findings indicate that: some aspects of this theory contradict Islamic limitations and principles, and although it appears practical with Western sociological justifications, it is not implementable in comparison with Islamic teachings, whose origin is divine knowledge, and in Islamic countries that are obligated to follow divine commands within the framework of specific rules to achieve true happiness, and will not lead to the progress of society and government.

Keywords:

Open Society, Karl Popper, Nahj al-Balagha, Freedom, Liberalism, Democracy, Liberal Democracy.

* . Associate Professor and Faculty Member, Department of Quranic Sciences and Hadith, Hazrat Masoumeh University (PBUH), Qom, Iran (Corresponding Author). mohsenrafaat@hmu.ac.ir

** . Master's Student in Hadith Sciences, Nahj al-Balagha Specialization, Hazrat Masoumeh University (PBUH), Qom, Iran. Mona.khani2000@gmail.com

*** . Assistant Professor, Department of Quranic Sciences and Hadith, Payame Noor University, Tehran, Iran. Rabbani_kh@pnu.ac.ir

Qualitative Assessment of English and Persian Translations of the Ten Wisdoms of Nahj al-Balaghah Based on the House Model

Fatemeh Takallou ^{*}/ Maryam Pejhan ^{**}

Received date: 24/04/2024 Accepted date :18/02/2025

Abstract

The present study, with the aim of comparative analysis of three Persian and English translations of the Ten Wisdoms of Nahj al-Balaghah, has used Julian House's translation quality assessment model. In this study, Shahidi's and Dashti's translations and the English translation of Peak of Eloquence by Elmhurst Publishing were examined based on the six main components of this model, including translation type, semantic, pragmatic, textual analysis, contextual analysis, and role balance assessment. The findings showed that the translations were mostly in the form of hidden translation and that in cases where the translations simultaneously paid attention to the transmission of precise meaning, functional role, and cultural-linguistic balance, they were of higher quality. In addition, detailed documentation was carried out for each wisdom based on House's analytical indicators, and the strengths and weaknesses of each translation were reported in a comparative manner. This research shows that applying a systematic approach can elevate the analysis of religious and literary translations from the level of general judgments to more precise levels of the quality of language and cultural transmission.

Keywords:

House model, translation quality, Nahj al-Balaghah, comparative analysis.



^{*} . Assistant Professor, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages Payam Noor University, Tehran, Iran. (Corresponding Author) f_takallou@pnu.ac.ir

^{**} . BA holder of Arabic language and literature Bu-Ali Sina University, Hamadan, Iran.

tefl.ma.student@gmail.com

ABSTRACTS

CONTENTS

**Qualitative Assessment of English and Persian Translations of the Ten
Wisdoms of Nahj al-Balagha Based on the House Model**

Fatemeh Takallou / Maryam Pejhan

**Evaluation of the Main Components of Karl Popper's "Open Society"
Theory Based on the Political-Social Teachings of Nahj al-Balagha**

Mohsen Rafat / Mona Khani/ Ahmad Rabbani-Khah

**Induction and Intertextual Analysis of Allusive Poetry of Abbasid Era
Poets with Nahj al-Balagha**

Mohsen Khoshfar /Neda Nazarian

Rethinking Social Security (Focusing on the Teachings of Nahjul-Balagha)

Sepideh Bouzari / Ehsan Salimi Ghalei / Marzieh Maleki

**A Critical Review of Two English Translations of Nahj al-Balagha
Based on the Text Distortion System: With an Emphasis on Metaphors**

Leila Niknasab / Nassieh Asgari / Amireh Niknam Pirzadeh

**Semantic Study of the Word "Nifaq" (Hypocrisy) in Nahj al-Balagha
with an Emphasis on Syntagmatic and Paradigmatic Axes**

Nasser Gharekhani / Reza Eskandari/ Mohammad Taheri

**Investigation and Analysis of the Concepts of Freedom in the Upstream
Documents of the Islamic Republic of Iran and its Comparison
with Nahj al-Balagha**

Seyed Ahmad Mousavi / Bakhshali Ghanbari / Hamid Reza Rezazadeh
Bahadoran

**Investigation and Critique of Immanuel Kant's View on Good Will with
Emphasis on the Quran and Nahj al-Balagha**

Masoumeh Gharib / Ahmad Hossein Fallahi/ Ebrahim Niksefat
Seyed Hassan Bathaei

**Intertextual Analysis of Malik Ashtar's Covenant in Nahj al-Balagha
with the Conduct of Kings in Gulistan from the Perspective of
Governance Based on Genette's Theory**

Marjan Galehdari Najafabadi / Atamohammad Radmanesh

**Metatextual Analysis of the Analogy of Humans to Animals in Khutbah
Shaqshaqiyyah with an Emphasis on Ancient Arabic Oral Culture**

Pouran Mirzaei / Atiyeh Salmani Moghari

**Influential components in decision-making from the perspective of
Imam Ali (peace be upon him): A procedural approach**

Abbas Shafiee

In The Name of God



Quarterly Journal of
Nahjolbalagheh Research

Vol. 24, Summer 2025, No 85

ISBN: 1735-8051

Publication license holder:
Bonyad-e Nahjolbalagheh

Director-in-Charge:
Editor-in-chief:

Sayyed Jamal-e-din Dinparvar
Mohamad Javad Arasta

Editorial Board:

Mohamad Javad Arasta:	Associate Prof. University of Tehran
Ahmad Beheshti:	Prof. University of Tehran
Mansour Pahlavan:	Prof. University of Tehran
Sayyed Mohammad Mehdi Jafari:	Prof. University of Shiraz
Ahmad Khatami:	Prof. University of Shahid Beheshti
Mohammad Medhi Rokni:	Prof. University of Ferdosi Mashhad
Sayyed Mostafa Mohaghegh Damad:	Prof. University of Shahid Beheshti
Majid Maaref:	Prof. University of Tehran
Abdollah Movahhedi Muheb:	Associate prof. University of Kashan

Scientific Editor:

Hojatollah Shirmohammadi

Arabic Translator:

Ali Reza Mohmmad Rezaei

English Translator:

Mandana Kolaoudouz Mohammadi

Executive Director:

Mohammad Husain Mahamed

Address:

Hojjatiyeh Street, Shohada Square, Qom, Iran

Tel: +982537736440

Site: www.nahjmagz.ir \ E-mail: nahjmgz@gmail.com